

## MAPA DE POPOTLA \*

Por ALFONSO CASO

Este Códice, en pergamino, mide  $83 \times 72$  cm. Tiene dibujos a la acuarela.

Aunque antiguo, no es el original, pues el señor Federico Gómez de Orozco tiene una calca que le obsequió el doctor Nicolás León, y en la que aparecen leyendas que faltan en el ejemplar del Museo. Esta calca parece sacada de una copia del original, según la leyenda que tiene y que a la letra dice:

“Por Mandado del Ill<sup>mo</sup> y R<sup>mo</sup> Sr D<sup>n</sup> fray Joseph Lanciego y Eguilaz Monge del Gran Padre S<sup>n</sup> Benito Arzobispo de Me<sup>o</sup> se Copeo esta Mapa de la original del Pueblo del Sr S<sup>n</sup> Estevan Popotla y Sele entrego juntamente con Los despachos a D<sup>n</sup> Juan Salvador Alcalde y Regidor Para rresguardo de sus hijos y alcendientes en 22 de Septiembre de 17 a<sup>o</sup> Siendo Virrey el Ex<sup>mo</sup> Sr. Marques de Valero”.

Esto nos demuestra que el original no lo conocemos y que probablemente el Códice del Musco es una copia hecha en pergamino, del original, mientras que la calca de Gómez de Orozco está sacada de una copia que no he podido localizar.

En el Museo Nacional no he podido encontrar datos sobre la procedencia de este Códice, aunque es indudable que no fué recogido con los de la Colección Boturini, pues no tiene los sellos de la Biblioteca Nacional ni las indicaciones de inventario que ponía don Patricio Antonio López. Afortunadamente, por la calca del señor Gómez de Orozco venimos en conoci-

---

\* Códice que no figura en el Inventario del licenciado Mena.

miento de que es el plano de Popotla, y esto se confirma por el jeroglífico, como vamos a verlo.

El mapa está orientado con el Norte en la parte superior y está dividido en cuatro partes por dos caminos que se cruzan precisamente en el sitio de la iglesia.

Al Poniente hay un gran camino, al que desembocan el camino que pasa por la iglesia y otro que queda más al Sur y que va del Oriente al Poniente.

En los lados oriente y sur está limitado el mapa por una acequia o canal grande que hace una curva en el ángulo N. E., en donde aparece una como cerca de piedras, probablemente una presa o borde para defensa de las tierras de las inundaciones.

Otra acequia más pequeña cruza en varias partes las tierras, y en la parte sur parece que se utiliza para el riego de chinampas.

En los lugares en donde los caminos pasan sobre el río o la acequia hay puentes de madera indicados por rayas café sobre fondo amarillo. Las rayas significan las grandes vigas que formaban la armazón del puente.

El centro del Códice está ocupado, como hemos dicho, por la iglesia y convento de San Esteban Popotla. El convento franciscano fué fundado en el año de... Se ve en el lado sur de la iglesia una arquercía y arriba unas líneas amarillas que representan *popotes* y que son el nombre jeroglífico del lugar: Popotla = lugar donde hay *popotes*.

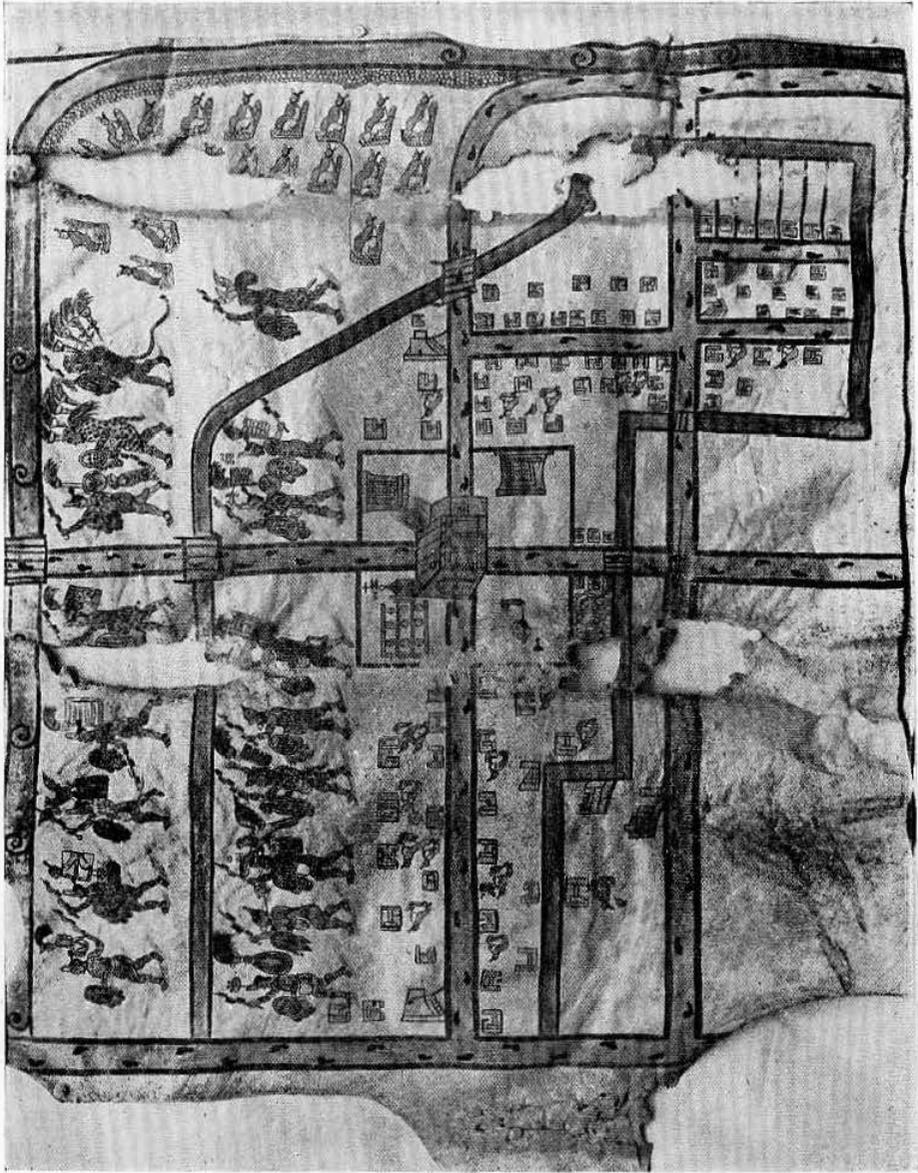
La iglesia ocupa el centro de un cuadrado indicado por una línea café y que es probablemente el límite del recinto del convento. Dentro de este cuadrado, en el ángulo superior izquierdo, está un *tzompantli*, es decir, unos palos, en los cuales aparecen ensartadas calaveras. Naturalmente que esto no indica que estuvieran todavía en esa época, sino el lugar donde habían estado.

En los ángulos superior e inferior de la derecha hay dos construcciones o edificios que tienen recias puertas de madera chatonadas.

En el ángulo inferior izquierdo está representado un hombre con su jeroglífico, que no puedo interpretar. En la calca de Gómez de Orozco hay, además, una leyenda que dice: *Esta la mapa de Popoilan*.

En la parte superior del mapa, a la derecha, están sentados en sus equipales unos caciques, cubiertos con mantas rojas y llevando en la cabeza la diadema llamada *xiuhuitzolli*, característica de su dignidad.

Según la calca, son 22; pero en la copia en pergamino no pueden verse



MAPA DE POPOTLA.



más que 20, pues falta un pedazo, por ser aquí donde está uno de los dobles.

Estos caciques están ordenados en dos hileras: en la superior, 11 y en la inferior 10, y aislado se encuentra abajo de esta última hilera un cacique, del parte una línea que va a dar a otros dos, probablemente para indicar descendencia.

Los caciques de la hilera superior tienen todos una línea roja que sale del equipal hacia arriba, y que no sé lo que significa, pues generalmente estas líneas se utilizan para indicar genealogías, pero no parece ser éste el caso. Las líneas rojas faltan en las representaciones de los caciques de la hilera inferior, pero el segundo y el cuarto, a partir de la izquierda, tienen por jeroglíficos, el primero, una cabeza de *tecuhtli* o cacique adornada con la diadema llamada *xiuhuitzolli*, y el segundo un brazo humano.

Una leyenda puesta abajo de los caciques, en la calca, pero que indudablemente se refiere al camino, dice: *Este ba para la asequia*.

También en la parte superior del Códice se encuentra la representación que tiene más interés: una doble fila de guerreros ataviados con sus trajes antiguos y llevando sus armas y divisas. Algunos de estos guerreros llevan nombres jeroglíficos.

Todos los guerreros tienen el peinado militar llamado *temilol* y la diadema *xiuhuitzolli*, exceptuando aquellos que llevan armaduras de pieles de animales y el 2º y el 5º de la hilera inferior, que llevan el gorro cónico huasteco llamado *ocelocopilli*, característico de *Quetzalcóatl*.

Los dos primeros guerreros de la fila superior van cubiertos por una armadura o traje de plumas de color rosa con delantales o *máxtlatl* amarillos y llevan en la mano un escudo con fondo amarillo y decorado con un triángulo negro con el vértice hacia arriba y por cuatro fajas negras que salen de los bordes del escudo hacia el centro, dos de cada lado, pero sin tocar el triángulo.

Este escudo lo encontramos a menudo en los libros de tributos y en el Códice Mendocino y en el Matritense, junto con una armadura de gorro cónico o *copilli*, y se atribuye en esos lugares a los *huastecas*, por lo que lo llamaremos así.

La divisa o adorno de la espalda que llevan estos dos primeros personajes sí es diferente. En el primero, consiste en un bulto de ropa (*quimilli*) pintado de rosa, y del que sale una bandera de plumas. Arriba hay una pequeña cabeza humana y luego el remate de la bandera y el penacho de plumas de quetzal. La divisa de este género se llama *tlaquimilolli*.

La divisa del segundo consiste en una especie de *cacaxtli* o armazón sobre el cual está una bandera azul con dibujos amarillos, y sobre ella una cabeza de guerrero con el peinado de *temilotl*. El tercer guerrero lleva un escudo huasteca de campo verde y del mismo color es la bandera que lleva a la espalda. Sobre la bandera una ave color de rosa con las alas desplegadas. El cuerpo lo lleva de plumas amarillas y con delantal rosa. El cuarto lleva un escudo amarillo con manchas negras, probablemente de piel de tigre, y atrás lleva una bandera a rayas horizontales, blancas y verdes. El vestido de plumas es de color rosa y delantal verde. El quinto está perdido en el original, pero en la copia de Gómez de Orozco aparece vestido de azul, con el delantal rojo; el escudo es amarillo con gruesas líneas negras y puntos, y atrás, como broche posterior del cinturón (*tezca-cuñlapilli*), lleva una cabeza humana amarilla. Del mismo color es la bandera, que tiene al centro una flor y en las esquinas rayas negras, semejando el *quincux*.

El sexto va vestido de verde con delantal rosa. El escudo es azul, dividido por tres rayas negras verticales. Hay una pequeña variación en la copia. La bandera es rosa, con un adorno que semeja rayos solares.

El séptimo va vestido de amarillo. El escudo es del mismo color y adornado con una figura en forma de almena, de color verde y colocada verticalmente.

La divisa es del género *tlaquimilolli*, de color amarillo. Lleva colgando un animal indefinible hecho de plumas azules.

El octavo va cubierto con una piel de tigre, con delantal blanco, el escudo es amarillo con seis puntos negros y un pequeño rectángulo también negro, partido en dos, que ocupa la parte baja del campo. La divisa está formada por cuatro banderas. Una divisa semejante, formada por cinco banderas, se llama en el Mendocino *Macuilpanitl*.

El noveno y último de los guerreros de esta fila está cubierto con una piel de león. Lleva delantal blanco con puntos leonados y escudo amarillo punteado de negro y partido por una faja transversal negra. La divisa es semejante a la del guerrero descrito anteriormente.

En la segunda fila aparece en primer lugar un guerrero vestido de amarillo con delantal azul. Lleva escudo también amarillo, con una faja transversal dividida en pequeños cuadrados, y abajo de ella unos signos. La divisa es del género llamado *quetzalmatlaxopilli* y es una especie de anillo elíptico formado de plumas de quetzal. Arriba de la cabeza está su jeroglífico. Tres espinas enterradas en una especie de bulto.

El segundo guerrero va vestido de color rosa, con delantal blanco, y lleva en la cabeza un gorro cónico hecho de piel de tigre semejante al del dios *Quetzalcóatl*. En la nariz lleva una nariguera redonda y su escudo es del tipo huasteca, con fondo amarillo. Una línea sale de su cuerpo y va a parar a una cabeza de ave, que es su nombre jeroglífico.

El tercer guerrero está vestido de rosa, con delantal blanco y escudo huasteca amarillo. A la espalda lleva un *cacaxtli* y sobre él un ave rosa con alas verdes. Arriba tiene un jeroglífico formado por un punto y cuatro líneas verticales, probablemente un numeral. En la copia, este jeroglífico está unido por una línea al ave que lleva a la espalda.

El cuarto guerrero está cubierto por una piel de tigre; lleva un escudo negro con rayo solar, y arriba de él una cabeza humana que tiene barba y bigote. A la espalda lleva una bandera de plumas de quetzales.

El quinto está vestido de amarillo y con gorro en forma de *ocelocopilli*; tiene nariguera redonda y escudo huasteca amarillo. Como jeroglífico tiene en la copia una cabeza de animal, probablemente un tigre.

El sexto está cubierto por una piel negra de mamífero (en la copia es verde), probablemente se trata de un coyote. A la espalda trae una bandera rosa decorada con ángulos y semicírculos (¿rayos solares?), y sobre la cabeza un jeroglífico formado por un punto numeral y una cabeza de animal, quizá un tigre.

El séptimo va vestido de amarillo, con delantal blanco y escudo también amarillo con líneas quebradas. Cerca de la boca, como bezote, lleva un objeto dibujado de un modo deficiente, y a la espalda divisa amarilla del tipo *tlaquimilolli* y bandera del mismo color. Su jeroglífico es una lagartija.

El octavo está vestido también de amarillo, con escudo huasteca y bandera del mismo color. Su jeroglífico está formado por cuatro puntos numerales y un objeto imposible de precisar.

El noveno y último de los guerreros tiene una piel de tigre; escudo amarillo decorado con líneas y puntos, y como remate de la armadura, o quizá como jeroglífico, una ave blanca.

No puedo comprender qué significan estos guerreros en un mapa geográfico, pues no parece que indiquen varios jefes sucesivos sino que, según creo, representan guerreros ataviados para un combate.

El canal que separa entre sí las dos filas de guerreros, tiene arriba una leyenda que dice: *Aquí se repartía el agua*, y abajo otra que dice: *Carrizal*.

El río que ocupa la parte superior de la representación tiene, según la

leyenda, el nombre de: *Agua grande*, y en el gran camino que ocupa la parte izquierda del mapa, dice la leyenda: *Aquí se ha caua Nuestro lindero de nosotros los Popotecas, aquí es el tular que Scuino a enContrar con el camino grande.*

En el cruce del camino grande y el que pasa por el centro, está representado un *teocalli* o templo indígena, y hay además de ambos lados del camino varias casas con los jefes sentados delante de ellas. Algunos de éstos tienen nombres jeroglíficos. Donde las casas tocan el camino grande, una leyenda dice: *la punta de las casas*, y cerca del camino que va de N. a S. hay tres habitaciones y dos caciques, y sobre ellos dice: *Rio*.

Entre la acequia y el camino transversal hay una casa con su cacique y una cabeza humana; dice: *Atecpan*, y abajo otra casa dice: *Ticomán*.

Las mismas representaciones encontramos en la parte S. E., y aquí hay además cuatro leyendas que dicen:

La primera, *Sequia* (Acequia), y está donde es cortada por el camino que va al N.

La segunda: *En medio | aorillas de la asequia*, y ocupa la parte central.

La tercera: *Este Camino Ba para el de | Chapultepec*, y se refiere al pequeño camino transversal.

La cuarta dice: *Aquí se junta el Camino*, y está donde da la vuelta.

En la parte en que se cruzan el pequeño camino transversal y el que va de E. a O. hay otro pequeño *teocalli*.